

BEIJING NATIONAL DAY SCHOOL
presents



YOU CAN'T *Take It* WITH YOU

BY MOSS HART &
GEORGE S. KAUFMAN



DRAMATISTS PLAY SERVICE, INC., NEW YORK

A Note from The Director

“Find something you’re passionate about and keep tremendously interested in it.” The Sycamore family has seemed to adopt Julia Child’s philosophy. From ballet to fireworks, snakes to xylophones, the Sycamores’ passions are a bit eccentric, yet in their home, everyone is greeted when they arrive, everyone is encouraged to follow their passions, and everyone is invited to stay for dinner...or eight years, if you’re Mr. DePinna. I love that. That’s the atmosphere I want for Beijing National Day School ...just, don’t stay in high school for eight years, okay?

You Can’t Take It With You represents the passion, effort and sacrifice of so many people at BNDS, collaborating to create what you’re seeing tonight. Special thanks to the graphic design, sewing, sculpture, drama, and—believe it or not—biology classes that made this production come to life. To vice-principal Betty Wu, thank you for bravely propelling the arts in China and for taking a chance on me four years ago. To the unsung heroes at BNDS—Vivian 朱兰, Wulaoshi 邬瑞祥, Chenlaoshi 陈振江, Zhanglaoshi 张应征, Huanglaoshi 黄恕, and Vera 杜静雅—thank you for getting stuff DONE with such patience and joy. To the teachers who demonstrated flexibility, traveled to fabric markets, fought for fa piao, taught students how to use a drill, stole furniture from the garbage, lent me your hamsters, and came to school an hour early to guard the set...I don’t deserve you, and BNDS is beyond lucky to have you. To my army of student leaders, who made this show possible, thank you for the hundreds of hours you spent, emails you sent, lines you corrected, parts you understudied, documents you made, and packages you picked up from the west gate. Your servant attitude and work ethic were

a blessing to me every day. To my smallest cast yet, I harped on diction and pacing and projecting and “TOUCHING!” relentlessly, and somehow you still showed up to rehearsal and made me laugh every day. Thank you for being the best part of my job.

While this show is zany and ridiculous, a tragic event awoke me to its serious, important message. On March 27th my friend Glenn Crossley, a member of the Beijing theatre community, passed away suddenly at the age of thirty. Like the Sycamore family, Glenn excelled at pursuing his passions and living life to the fullest; he moved to China to teach theatre to young children, he traveled two hours each week to improv practice, and in his last days, he went across the city to watch *Beauty and the Beast* with the BNDS faculty, dressed up as a plate. That's living. Life is so short, so unexpected, and both Glenn and the Sycamore family remind me to focus on what is important. As much as we want that high SAT score, that perfect GPA, that dream school, that salary, that promotion, that success story...you can't take it with you. Live life, remember what's important, love the people around you, find something you're passionate about and keep tremendously interested in it.

All my love and gratitude,

Stephanie Anderson

Stephanie Anderson

导演手记

“找到一件你能够热情投入的爱好，并时刻对此保持极大的兴趣。”锡卡莫尔一家似乎采用了朱莉娅·查尔德（美国著名厨师）的人生哲学。从芭蕾舞到烟花爆竹，从宠物蛇到木琴，锡卡莫尔一家对生活的热情也许有些古怪，但在他们的家中，每一位到来的访客都受到欢迎，每一个人都被鼓励去追随心中的热爱，每一个人都被邀请加入家庭晚餐……如果你是迪佩纳先生的话，你整整呆上了八年。我喜欢这种感觉。这就是我希望北京十一学校能够拥有的气氛……不过，不要在高中待上八年，好吗？

《浮生若梦》代表了无数十一学校师生的热情、努力和付出，正是这些的结合造就了您今晚看到的一切。在此特别感谢让这部作品成为现实的图片设计课、手工布艺缝纫课、雕塑课、戏剧课以及——我知道这难以置信——生物课。对于副校长吴凤琴老师，感谢您对于中国艺术事业有远见的推动以及在四年前给予我的机会。对于学校里那些默默无闻的幕后英雄——朱兰，邬瑞祥，陈振江，张应征，黄恕，杜静雅老师——感谢你们用无尽的耐心和善意帮助我们。感谢无数老师们乐于接受变化，去往面料市场，努力争取发票，教授学生们使用电钻，从垃圾场“偷”取家具，借给我你们心爱的仓鼠，提早一小时到学校守卫布景……我的感激无以言表，十一学校也很荣幸拥有你们。对于由学生领袖们组成的我的“军团”，是你们让这场演出成为了现实，感谢你们投入在此的上百个小时，感谢你们发送的邮件、更正的台词、临时替演的角色、编写的文档和你们从西门

收取的无数快递。你们乐于奉献的态度和工作原则每一天对我来说都是一种安慰和祝福。对于我为数不多的演员们，我一直喋喋不休地要求你们的吐字、节奏、音量和“触摸规则”，出于某种原因你们仍然每天准时出现在排练场所并逗得我捧腹大笑。感谢你们成为我工作中最美好的一部分。

当排演这部滑稽可笑的喜剧时，一个悲伤的事件使我意识到了它严肃且重要的启示。在三月27日我的朋友Glenn Crossley，一名在北京的剧院工作者，在三十岁突然离开了我们。就像是锡卡莫尔一家一样，Glenn擅长追随他的热情以及度过丰富多彩的人生。他搬到中国给孩子们教授戏剧，他每周花两个小时往返参加即兴表演练习，并且在他最后的日子，他装扮成一个盘子，穿越整个城市来到十一学校观看了《美女与野兽》。这就是生活。人生是如此的短暂，如此的不可预料，Glenn和锡卡莫尔一家使我思考什么才是重要的。不论我们如何渴望SAT考试分数、完美的GPA、梦校、收入、升职、成功... 这些终将成为身外之物。请享受生活，铭记什么才是重要的，热爱你身边的人，找到一件你能够热情投入的爱好，并时刻对此保持极大的兴趣。

奉上我所有的爱意和感激，

Stephanie Anderson

Stephanie Anderson

CAST

In Order of Appearance

Penny	Katherine Wang
Essie	Grace Xue
Rheba	Chloe Lin
Paul	Ben Qin
Mr. DePinna	Roland Jian
Ed	Jrinky Li
Donald	Ryan Meng
Grandpa	Eric Zou
Alice	Isabella Zhang
Henderson	Kelly Cheng
Tony Kirby	Kyle Guo
Boris Kolenkhov	Sam Chen
Gay Wellington	Mary Hong
Mr. Kirby	Daryl Wang
Mrs. Kirby	Tiffany Tian
Inspector	Andia Yu
Jim	Joe Zhang
Mac	Irene Chen
Olga, the Duchess	Lucia Wang

SETTING

The home of Martin Vanderhof, New York, 1936

ACT I, SCENE 1	A Wednesday Evening
ACT I, SCENE 2	Later That Evening
ACT 2	A Week Later

• There will be 10 minute intermission •

ACT 3	The Next Day
-----------------	--------------

PRODUCTION TEAM

Director	Stephanie Anderson
Stage Manager	Abby Wight
Assistant Director	Kelly Gollihue
Assistant Stage Manager	Kiara Ma
Set Design	Stephanie Anderson and Deanna Engler
Set Construction	Milan Durik
Props Master	John Mendenhall
Costume Designer	Li Dan and Abby Wight
Hair and Makeup Designer	Kelly Gollihue
Head of Sound and Lighting	Steve Incze
Scenic Painting	Kirstin Collins and Deanna Engler
Chief Graphic Designer	Margaret Carsello
Chinese Liasons	Vivian Zhu and Vera Du
Snack Angel	Duong Mai
Music Consultant	Rob Wendt
House Managers	Karyn McDaniel and Yolanda Liu
Translation Editing	Anny Li
Photographers	Juli Cooper, Sam Wong, 李强

STUDENT LEADERS

Student Stage Manager	Mona Yang
Student Director	Sylvia Su
Student Producer	Kelly Cheng
Costume Crew Head	Cindy Gao
Props Crew Head	Laura Yang
Painting Crew Head	Rina Zhu
Light Crew Head	Thera Fu
Sound Crew Head	Susan Hu
Tech Apprentice	Tom Zhao
Head of Marketing	Vincent Wang

CREWS

Scenic Painting

Alice Cai • Eric Geng • Stephanie Guo • Lance Jiang • Christina Shang
Amy Wang • Pansy Zhang • Natasha Zemtsova • Julie Zhu

Set Construction

Kyle Guo • Mary Hong • Roland Jian • Kraig Lundberg • John Mendenhall
Jack Su • Daryl Wang • Tony Yang • Eric Zou • Lisa Zhu

Props

Ellen Estes' Sculpture Classes

Kirsten Collins • Lily Diao • Jason Feng • Yvonne Guan • Stephanie Guo •
Wendy Qiu • Annie Song • Josei Wen • Karen Wu • Laura Yang
Fransois Zhang • Lisa Zhu

Marketing

Bill Bao • Michelle Blackstone • JulieAnne Bowen • Rita Xuehu • Alice Siyi •
Bruce Wang • William Wu • Andy Xu • Mark Zhang • Ailee Zhao • Yuki Huang

Tech

Jason Feng • Yvonne Guan • Richard Min • Robert Sax • Karen Wu • Eva Yu •
Sophie Zhao

Costumes

Li Dan's Sewing Classes

Jason Feng • Stephanie Guo • Hannah Li • Lydia Lu • Rachel Peng
Anna Shao • Jessie Shi • Tiffany Tian • Raisy Xu • Lisa Zhu

Hair and Makeup

Christy Lei • Christina Shang • Linda Sun • Sophie Sun
Lancy Zhang • Skye Zhang • Julie Zhu

Translation

Linda A Ze • Kelly Cheng • Amy Deng • Nancy Hou
Chloe Lin • Richard Min • Rachel Peng • Queenie Shang • Sophie Sun
Sylvia Su • James Tu • Daniel Xiong • Grace Xue • Eva Yu • Eric Zou

SPECIAL THANKS TO

Vice-Principal Betty Wu
and the rest of the administration for their support

&

Beijing Playhouse
for the use of their props and furniture



《浮生若梦》剧情简介

第一幕，第一场：

在外公马丁·范德霍夫位于纽约的房子里，锡卡莫尔一家人在客厅轮流登场。他们各自有着古怪的爱好，从制作烟花爆竹到创作永远没机会发表的戏剧。其后，三十五年前离开了工作随心所欲追求爱好的外公也回了家。在他到达之后，他的外孙女爱丽丝也回到了家。爱丽丝作为一个秘书在华尔街工作，她叫大家安静下来并告知大家她老板的儿子托尼·科尔比不久后将要造访。她十分喜爱托尼，于是她请求家人们表现出“正常”的一面。

门铃响起，一家人打开门准备迎接爱丽丝的恋人，却发现来自美国税务局的职员亨德逊。这名职员为了外公而来，因为外公22年期间从未缴纳过国税。在他完成使命之前，爆炸的烟花就吓走了亨德逊。托尼终于到来，爱丽丝匆忙带他逃离了过度热情的家人们。在他们离开的时候，艾茜的舞蹈老师克棱克夫先生出场。他们一起享用了晚餐，外公带领大家做了祈祷。

第一幕，第二场：

当天晚上，爱丽丝和托尼回到了家，他们互相倾诉了对彼此的爱。爱丽丝担忧她不能嫁给托尼，因为他的父母将无法同她古怪的家庭和谐共处。托尼不同意，他认为他们之间的爱是唯一重要的，于是他们定下了婚约。在一对恋人对话期间，他们不断被爱丽丝的家庭成员们打断，而他们的作为正是爱丽丝认为不能被托尼家庭所接受的。

第二幕：

一周后，爱丽丝正在为了托尼及其父母第二天的来访做准备。当有人敲门时，剩下的家人们都沉浸在他们不同寻常的爱好之中。让爱丽丝绝望的是，托尼带领他的家人提早一天造访。爱丽丝的家人惊讶于客人到达之早，托尼的家庭震惊于爱丽丝家庭的疯狂作为。两个家庭都尽力保持礼貌，但是所有爱丽丝家庭热情款待的尝试都归于失败。

不久之后，科尔比一家终于无法继续忍受。然而，当他们准备离开时，房门被三个美国联邦调查局的探员堵住了。他们指控爱丽丝的姐夫艾·印制反动传单，并前来寻找证据。在他们的调查下，他们发现了爱丽丝的父亲保罗制作的烟花并误以为是储备弹药。这导致了房间中的每一个人都遭到了逮捕——包括科尔比一家。同时，迪佩纳先生忘记的烟斗造成了地下室的巨大爆炸。

第三幕：

当家庭女仆芮芭为晚餐布置餐桌，她的男朋友唐纳德为她读了一篇关于昨晚闹剧的文章。锡卡莫尔和科尔比一家都被指控非法制作烟花的罪名。

爱丽丝取消了婚约并决定搬离这里。在她等待出租车的时候，托尼出现在家中并尝试着劝她不要离开。在他们谈话期间，克棱克夫先生带着他的朋友奥尔加出现了，奥尔加提议为锡卡莫尔一家制作晚餐。随后，科尔比先生前来寻找托尼。爱丽丝仍然决心离开，但外公制止了她并召集了所有人谈话。

几件好事接连发生在谈话期间。第一，托尼揭示了他带家人提前造访的原因，他希望他的父母看到真正的锡卡莫尔一家而不是一场表演。随后，外公成功劝告托尼的父亲让托尼辞职去追求他热爱的事情，因为生活远不止于赚取钱财。最后，外公收到了一封来自国税局的信件，信中表示外公的税务问题得到了圆满解决。伴随着所有问题的解决，所有人围坐在餐桌前共享了奥尔加准备的晚餐。

